Deu

Chapter 10

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

שְׁנֵי־	לְךָ֞	פְּסָל־	אֵלַ֗י	יְהוָ֜ה	אָמַ֨ר	הַהִ֗וא	בָּעֵ֣ת	1
kalih	kanggé–panjenengan	pahata	dhateng–kawula	Yéhuwah	ngendika	punika	Ing–wekdal	
H8147		H6458	H0413	H3068	H0559	H1931	H6256	

וְעָשִׂ֥יתָ	הָהָ֑רָה	אֵלַ֖י	וַעֲלֵ֥ה	כָּרִֽאשֹׁנִ֔ים	אֲבָנִים֙	לֻחֹ֤ת
lan–damela	ing–redi	dhateng–Kawula	lan–minggaha	kados–sapisan	séla	papan-watu
	H2022	H0413	H5927	H7223	H0068	H3871

עֵֽץ׃	אֲר֥וֹן	לְּךָ֖
kayu	pethi	kanggé–panjenengan
H6086	H0727	

> “Ing nalika iku Pangeran Yehuwah ngandika marang aku: Sira nataha papan watu loro kaya kang dhisik, nuli munggaha ing gunung iki sebaa marang ing ngarsaningSun; lan sira nuli gawea pethi kayu siji.

הָי֛וּ	אֲשֶׁ֥ר	הַדְּבָרִ֗ים	אֶת־	הַלֻּחֹ֔ת	עַל־	וְאֶכְתֹּב֙	2
wonten	ingkang	pangandikan-pangandikan	ing	papan-watu	wonten–ing	Lan–Kawula–nyerat	
H1961		H1697	H0853	H3871		H3789	

שִׁבַּ֑רְתָּ	אֲשֶׁ֣ר	הָרִאשֹׁנִ֖ים	הַלֻּחֹ֥ת	עַל־
panjenengan–mecah	ingkang	sapisan	papan-watu	wonten–ing
H7665		H7223	H3871	

בָּאָרֽוֹן׃	וְשַׂמְתָּ֖ם
wonten–ing–pethi	lan–panjenengan–masangaken–piyambakipun
H0727	

> Papan mau bakal Sunserati pangandika kaya kang maune ana ing papan kang dhisik kang wus sira pecah; nuli padha sira selehna ana ing jero pethi iku.

אֲבָנִ֖ים	לֻחֹ֥ת	שְׁנֵֽי־	וָאֶפְסֹ֛ל	שִׁטִּ֔ים	עֲצֵ֣י	אֲרוֹן֙	וָאַ֤עַשׂ	3
séla	papan-watu	kalih	lan–kawula–mahat	akasia	kayu	pethi	Lan–kawula–damel	
H0068	H3871	H8147	H6458	H7848	H6086	H0727		

בְּיָדִֽי׃	הַלֻּחֹ֖ת	וּשְׁנֵ֥י	הָהָ֔רָה	וָאַ֣עַל	כָּרִאשֹׁנִ֑ים
wonten–ing–asta-kawula	papan-watu	lan–kalih	ing–redi	lan–kawula–minggah	kados–sapisan
H3027	H3871	H8147	H2022	H5927	H7223

> Aku banjur gawe pethi kayu sitah, lan natah papan watu loro kaya kang dhisik, tumuli aku munggah ing gunung karo nggawa papan loro mau.

4
וַיִּכְתֹּב Lan–nyerat H3789
עַל־ wonten–ing
הַלֻּחֹת papan-watu H3871
כַּמִּכְתָּב kados–seratan H4385
הָרִאשׁוֹן sapisan H7223
אֵת ing H0853
עֲשֶׂרֶת sedasa H6235
הַדְּבָרִים pangandikan-pangandikan H1697
אֲשֶׁר ingkang
דִּבֶּר ngendika H1696
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֲלֵיכֶם dhateng–panjenengan H0413
בָּהָר wonten–ing–redi H2022
מִתּוֹךְ saking–tengah H8432
הָאֵשׁ latu H0784
בְּיוֹם ing–dinten H3117
הַקָּהָל pasamuan H6951
וַיִּתְּנֵם lan–maringi–piyambakipun H5414
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֵלָי׃ dhateng–kawula H0413

Papane banjur diserati dening Panjenengane padha karo seratan kang dhisik, yaiku Pangandika Sepuluh kang wus dipangandikakake dening Sang Yehuwah marang kowe ana ing gunung saka ing tengahe geni, mbeneri kowe padha kumpulan; sawuse mangkono banjur diparingake dening Pangeran Yehuwah marang aku.

5
וָאֵפֶן Lan–kawula–malik H6437
וָאֵרֵד lan–kawula–mandhap H3381
מִן־ saking
הָהָר redi H2022
וָאָשִׂם lan–kawula–masangaken
אֶת־ ing H0853
הַלֻּחֹת papan-watu H3871
בָּאָרוֹן wonten–ing–pethi H0727
אֲשֶׁר ingkang
עָשִׂיתִי kawula–damel
וַיִּהְיוּ lan–wonten H1961
שָׁם wonten–ing–mrika H8033
כַּאֲשֶׁר kados–déné
צִוַּנִי dhawuh–dhateng–kawula H6680
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Aku nuli mudhun saka ing gunung, sarta papane tumuli dakselehake ing sajrone pethi olehku gawe; iya ana ing kono sumelehe, miturut dhawuhe Pangeran Yehuwah marang aku.

6
וּבְנֵי Lan–para–putra
יִשְׂרָאֵל Israèl H3478
נָסְעוּ bidal H5265
מִבְּאֵרֹת בְּנֵי־יַעֲקָן saking–Bérot-Béné-Yaakan H0885
מוֹסֵרָה dhateng–Moséra
שָׁם wonten–ing–mrika H8033
מֵת séda H4191
אַהֲרֹן Harun H0175
וַיִּקָּבֵר lan–kakubur H6912
שָׁם wonten–ing–mrika H8033
וַיְכַהֵן lan–dados–imam H3547
אֶלְעָזָר Eléazar H0499
בְּנוֹ putra-nipun
תַּחְתָּיו׃ nggantosaken–piyambakipun H8478

Wong Israel tumuli padha budhal saka Beerot Bene-Yaakan menyang ing Mosera; ana ing kono Kamas Harun seda lan disarekake iya ana ing kono, dene kang putra Eleazar kang nggenteni dadi imam.

7
מִשָּׁם Saking–mrika H8033
נָסְעוּ bidal H5265
הַגֻּדְגֹּדָה dhateng–Gudgoda H1412
וּמִן־ lan–saking
הַגֻּדְגֹּדָה Gudgoda H1412
יָטְבָתָה dhateng–Yotbata H3193
אֶרֶץ tanah H0776
נַחֲלֵי lèpen-lèpen
מָיִם׃ toya H4325

Saka ing kono banjur padha budhal menyang ing Gudgod lan saka ing Gudgod menyang ing Yotbata, sawijining dhaerah kang akeh kaline.

8
בָּעֵת Ing–wekdal H6256 · הַהִוא punika H1931 · הִבְדִּיל misahaken H0914 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֶת־ ing H0853 · שֵׁבֶט suku H7626 · הַלֵּוִי Léwi H3878 · לָשֵׂאת supados–nggotong H5375 · אֶת־ ing H0853
אֲרוֹן pethi H0727 · בְּרִית־ prajanjian H1285 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · לַעֲמֹד supados–ngadeg H5975 · לִפְנֵי wonten–ing–ngarsaning H6440 · יְהוָה Yéhuwah H3068
לְשָׁרְתוֹ supados–ngladen–Panjenenganipun H8334 · וּלְבָרֵךְ lan–supados–mberkahi H1288 · בִּשְׁמוֹ ing–asma-Nipun H8034 · עַד ngantos H5704 · הַיּוֹם dinten H3117
הַזֶּה׃ punika H2088

> Ing nalika samana Pangeran Yehuwah milih taler Lewi kadhawuhan ngusung pethining prasetyan, ngladosi Pangeran Yehuwah sarta andum berkah atas asmane, nganti tumeka ing dina iki.

9
עַל־ Pramila · כֵּן mila · לֹא־ boten H3808 · הָיָה wonten H1961 · לְלֵוִי kanggé–Léwi H3878 · חֵלֶק bagian · וְנַחֲלָה lan–warisan H5159 · עִם־ kaliyan
אֶחָיו para–sadherekkipun H0251 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · הוּא Panjenenganipun H1931 · נַחֲלָתוֹ warisan-ipun H5159 · כַּאֲשֶׁר kados–déné · דִּבֶּר ngendika H1696 · יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430 · לוֹ׃ dhateng–piyambakipun

> Mulane taler Lewi iku ora oleh panduman tanah-pusaka ana ing antarane para sadulure; Pangeran Yehuwah kang dadi pusakane, kaya kang wus dipangandikakake dening Sang Yehuwah, Gusti Allahmu.

10
וְאָנֹכִי Lan–kawula H0595 · עָמַדְתִּי ngadeg H5975 · בָהָר wonten–ing–redi H2022 · כַּיָּמִים kados–dinten-dinten H3117 · הָרִאשֹׁנִים sapisan H7223 · אַרְבָּעִים sekawan–dasa H0705 · יוֹם dinten H3117
וְאַרְבָּעִים lan–sekawan–dasa H0705 · לָיְלָה dalu H3915 · וַיִּשְׁמַע lan–mireng H8085 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֵלַי dhateng–kawula H0413 · גַּם ugi H1571 · בַּפַּעַם ing–wekdal H6471 · הַהִוא punika H1931
לֹא־ boten H3808 · אָבָה purun H0014 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · הַשְׁחִיתֶךָ׃ numpes–panjenengan H7843

> Aku banjur ana ing dhuwur gunung maneh, lawase patang puluh dina patang puluh bengi kaya kang dhisik, sarta sapisan iki Sang Yehuwah uga nyembadani panyuwunku; Pangeran Yehuwah ora bakal numpes marang kowe.

11 וַיֹּאמֶר Lan–ngendika H0559 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֵלַי dhateng–kawula H0413 · קוּם wunguwa · לֵךְ mangga H3212 · לְמַסַּע supados–bidal H4550

לִפְנֵי wonten–ing–ngajeng H6440 · הָעָם umat · וְיָבֹאוּ lan–piyambakipun–mlebet H0935 · וְיִירְשׁוּ lan–piyambakipun–ndarbèni H3423 · אֶת־ ing H0853 · הָאָרֶץ tanah H0776

אֲשֶׁר־ ingkang · נִשְׁבַּעְתִּי Kawula–sumpah H7650 · לַאֲבֹתָם dhateng–para–leluhur–ipun H0001 · לָתֵת supados–maringi H5414 · לָהֶם׃ dhateng–piyambakipun

פ p

> Pangeran Yehuwah banjur ngandika marang aku: Wis sira tata-tataa, budhala ngirida bangsa iku, lumebu lan ngejegi nagara kang wus Sunprasetyakake kalawan supaos marang para leluhure yen bakal Sunparingake.”

12 וְעַתָּה Lan–sapunika H6258 · יִשְׂרָאֵל Israèl H3478 · מָה menapa H4100 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430 · שֹׁאֵל nyuwun H7592

מֵעִמָּךְ saking–panjenengan · כִּי kejawi · אִם־ namung · לְיִרְאָה supados–ajrih H3372 · אֶת־ dhateng H0853 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430

לָלֶכֶת supados–lumampah H3212 · בְּכָל־ wonten–ing–sedaya H3605 · דְּרָכָיו margi-margi-Nipun H1870 · וּלְאַהֲבָה lan–supados–tresna H0157

אֹתוֹ dhateng–Panjenenganipun H0853 · וְלַעֲבֹד lan–supados–ngabdi H5647 · אֶת־ ing H0853 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430

בְּכָל־ kaliyan–sedaya H3605 · לְבָבְךָ manah-panjenengan H3824 · וּבְכָל־ lan–kaliyan–sedaya H3605 · נַפְשֶׁךָ׃ jiwa-panjenengan H5315

> “Kang iku, he wong Israel, apa kang dadi pundhutane Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, marang kowe, ora liya mung supaya kowe padha wedi-asiha marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, lumakua ana ing dalan kang ditedahake, sarta tresnaa lan ngabektia marang Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, kalawan gumolonging ati lan gumolonging nyawamu;

13 לִשְׁמֹר Supados–netepi H8104 · אֶת־ ing H0853 · מִצְוֺת pepakon-pepakon H4687 · יְהוָה Yéhuwah H3068 · וְאֶת־ lan–ing H0853 · חֻקֹּתָיו pranatan-pranatan-Nipun H2708 · אֲשֶׁר ingkang

אָנֹכִי kawula H0595 · מְצַוְּךָ dhawuh–dhateng–panjenengan H6680 · הַיּוֹם dinten–punika H3117 · לְטוֹב supados–saé · לָךְ׃ kanggé–panjenengan

> nindakna pepaken lan katetepane Sang Yehuwah kang dakluntakake marang kowe ing dina iki, supaya ndadekna kabegjanmu.

14 הֵן Lah H2005 · לַיהוָה kanggé–Yéhuwah H3068 · אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430 · הַשָּׁמַיִם langit H8064 · וּשְׁמֵי lan–langit H8064 · הַשָּׁמַיִם para–langit H8064 · הָאָרֶץ bumi H0776

וְכָל־ lan–sedaya H3605 · אֲשֶׁר־ ingkang · בָּהּ׃ wonten–ing–piyambakipun

Satemene, Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku kang kagungan langit, malah langit ing sadhuwure sakehing langit, apadene bumi dalah saisine kabeh;

15

רַק	Namung	H7535
בַּאֲבֹתֶיךָ	wonten–ing–para–leluhur–panjenengan	H0001
חָשַׁק	remen	
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
לְאַהֲבָה	supados–tresna	H0157
אוֹתָם	dhateng–piyambakipun	H0853
וַיִּבְחַר	lan–milih	H0977
בְּזַרְעָם	wonten–ing–turunan–ipun	H2233
אַחֲרֵיהֶם	sabibaripun	
בָּכֶם	wonten–ing–panjenengan	
מִכָּל־	saking–sedaya	H3605
הָעַמִּים	para–bangsa	
כַּיּוֹם	kados–dinten	H3117
הַזֶּה׃	punika	H2088

nanging kang dadi keparenging panggalihe Sang Yehuwah mung para leluhurmu kang dikasihi, lan para turune, iya kowe iku, kang dipilih saka ing antarane para bangsa kabeh, kaya kaanan ing saiki iki.

16

וּמַלְתֶּם	Lan–supita	
אֵת	ing	H0853
עָרְלַת	kuliting-sunat	H6190
לְבַבְכֶם	manah-panjenengan	H3824
וְעָרְפְּכֶם	lan–gulu–panjenengan	H6203
לֹא	boten	H3808
תַקְשׁוּ	panjenengan–wangkotaken	H7185
עוֹד׃	malih	H5750

Mulane padha netakana atimu lan aja wangkot maneh.

17

כִּי	Amargi	
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
אֱלֹהֵיכֶם	Gusti-Allah-panjenengan	H0430
הוּא	Panjenenganipun	H1931
אֱלֹהֵי	Gusti-Allahipun	H0430
הָאֱלֹהִים	para–allah	H0430
וַאֲדֹנֵי	lan–Gustining	H0136
הָאֲדֹנִים	para–gusti	H0113
הָאֵל	Allah	H0410
הַגָּדֹל	ageng	
הַגִּבֹּר	gagah	H1368
וְהַנּוֹרָא	lan–nggegirisi	H3372
אֲשֶׁר	ingkang	
לֹא־	boten	H3808
יִשָּׂא	ningali	H5375
פָנִים	rai	H6440
וְלֹא	lan–boten	H3808
יִקַּח	nampi	H3947
שֹׁחַד׃	besel	H7810

Awitdene Pangeran Yehuwah, Gusti Allahmu, iku Allahe para allah lan Gustine para gusti; Allah kang agung lan kang santosa sarta nggegirisi, kang ora mawang wong lan nampeni besel;

18

עֹשֶׂה	Nindakaken	
מִשְׁפַּט	kaadilan	H4941
יָתוֹם	para–lola	H3490
וְאַלְמָנָה	lan–para–randha	H0490
וְאֹהֵב	lan–nresnani	H0157
גֵּר	tiyang–manca	H1616
לָתֶת	supados–maringi	H5414
לוֹ	dhateng–piyambakipun	
לֶחֶם	roti	H3899
וְשִׂמְלָה׃	lan–ageman	H8071

kang mbelani bocah yatim lan randha sarta kang ngasihi marang wong ngamanca, sarana maringi sandhang pangan.

19

וַאֲהַבְתֶּם	Lan–panjenengan–tresnaa	H0157
אֶת־	ing	H0853
הַגֵּר	tiyang–manca	H1616
כִּי־	amargi	
גֵרִים	tiyang-tiyang–manca	H1616
הֱיִיתֶם	panjenengan–dados	H1961
בְּאֶרֶץ	wonten–ing–tanah	H0776
מִצְרָיִם׃	Mesir	H4714

Mulane kowe iya padha nandukna katresnan marang wong ngamanca, marga kowe biyen iya wus ngalami dadi wong manca ana ing tanah Mesir.

20
אֶת־ Dhateng H0853
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
תִּירָא panjenengan–ajrih H3372
אֹתוֹ dhateng–Panjenenganipun H0853
תַעֲבֹד panjenengan–ngabdi H5647
וּבוֹ lan–dhateng–Panjenenganipun
תִדְבָּק panjenengan–lumeket H1692
וּבִשְׁמוֹ lan–ing–asma-Nipun H8034
תִּשָּׁבֵעַ׃ panjenengan–supata H7650

> Wedi-asiha marang Sang Yehuwah, Gusti Allahmu, ngabektia lan rumaketa marang Panjenengane, sarta anggonmu nglairake sumpah iya demia asmane.

21
הוּא Panjenenganipun H1931
תְהִלָּתְךָ pangalembana-panjenengan H8416
וְהוּא lan–Panjenenganipun H1931
אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
אֲשֶׁר־ ingkang
עָשָׂה nindakaken
אִתְּךָ kaliyan–panjenengan H0854
אֶת־ ing H0853
הַגְּדֹלֹת prakawis-prakawis-ageng
וְאֶת־ lan–ing H0853
הַנּוֹרָאֹת prakawis-prakawis-nggegirisi H3372
הָאֵלֶּה punika H0428
אֲשֶׁר ingkang
רָאוּ ningali H7200
עֵינֶיךָ׃ netra-panjenengan

> Panjenengane iku kang dadi underaning pepujianmu, iya Panjenengane iku Gusti Allahmu, kang wus nindakake pandamel kang linuwih lan nggegirisi, kang wus padha koksipati dhewe.

22
בְּשִׁבְעִים Kaliyan–pitung–dasa H7657
נֶפֶשׁ jiwa H5315
יָרְדוּ mandhap H3381
אֲבֹתֶיךָ para–leluhur–panjenengan H0001
מִצְרָיְמָה dhateng–Mesir H4714
וְעַתָּה lan–sapunika H6258
שָׂמְךָ ndadosaken–panjenengan
יְהוָה Yéhuwah H3068
אֱלֹהֶיךָ Gusti-Allah-panjenengan H0430
כְּכוֹכְבֵי kados–lintang-lintang H3556
הַשָּׁמַיִם langit H8064
לָרֹב׃ kanggé–kathah-ipun H7230

> Para leluhurmu anggone menyang ing tanah Mesir cacah-jiwane pitung puluh, nanging saiki Pangeran Yehuwah Gusti Allahmu, wus ndadekake cacah-jiwamu kaya lintang ing langit.”